

# HAUSmalans ZEITUNG



Tablets von Apple, Samsung, Asus und div. anderen Hersteller erhältlich  
In unserem Geschäft in Landquart erfahren Sie mehr über die Unterschiede der einzelnen Modelle

AB  
CHF 300.-



Der CalandaClaus empfiehlt...

# GESCHENKIDEE

NEUE TABLETS ZU WEIHNACHTEN.

CalandaComp GmbH  
Bahnhofstrasse 1  
7302 Landquart

081 330 85 25  
calandacomp.ch

CALANDA  COMP  
MEHR ALS 'WIRD SCHON HINHAUEN'

# Inhaltsverzeichnis

<b>Rubrik</b>	<b>Seite</b>
Inhaltsverzeichnis	3
Aus der Redaktion	3
Aus der Ratsstube	5 – 7
Aus der Gemeindekanzlei	7 – 9
Aus den Kommissionen	11
Aus der Schule	12 – 15
Aus den Kirchen	16 – 19
Bilder-Seite	21
Aus den Vereinen	22 – 28
Geschichtliches	29
Veranstaltungskalender	30 – 31
dies & das	32

## Impressum

Hauszeitung Gemeinde Malans  
 Dorfplatz 8  
 7208 Malans  
 Tel. 081 300 00 20  
 Fax 081 300 00 22  
 E-Mail: giulia.buesser@malans.ch

**Redaktion**  
 Felicia Montalta  
 Martina Candrian  
 Erika Fankhauser  
 Giulia Büsser

**Druck**  
 Druckerei Landquart  
 7302 Landquart

### Spielregeln

Die Malanser Hauszeitung erscheint neu 5 Mal im Jahr – und zwar im Februar, April, Juni, September und November.

Gerne nehmen wir namentlich gekennzeichnete Texte der Bewohnerinnen und Bewohner aus Malans entgegen und freuen uns über Berichte und Fotos von den Dorfvereinen.

Bitte liefern Sie Rohtexte im Word-Format und separate Bilddateien in hoher Auflösung.

Anonyme oder vervielfältigte Briefe, Rundschreiben und Zuschriften mit diffamierendem Inhalt werden nicht abgedruckt.

Die Redaktion entscheidet über Auswahl und Kürzungen der eingegangenen Beiträge. Sie führt darüber keine Korrespondenz und keine Telefongespräche.





Mi. / Do. / Fr. ab 12:00 Uhr - Sa. & So. 10:00 Uhr bis 18:00 Uhr - Mo. & Di. Ruhetag

## *Thöny-Treuhand*

**Sandra Thöny-Boner**

Oberer Selviweg 5  
7208 Malans

Tel. 081 330 64 91

Fax 081 330 64 92

Natel 079 263 58 30

E-Mail: [thoeny.treuhand@bluewin.ch](mailto:thoeny.treuhand@bluewin.ch)

Buchhaltungen

Steuerberatungen

Inkasso

Unternehmensberatungen

Verwaltungen

elektro

malans

**tschirky ag**

ihr kontakt

081 300 09 09

[www.tschirky-ag.ch](http://www.tschirky-ag.ch)

## Der Gemeindevorstand

- nimmt zum Technischen Bericht des Konzessionsprojektes «Kraftwerk Chlus» der Repower AG Stellung;
- vergibt die Baumeisterarbeiten der Wasserableitung «Turms» im Rahmen des freihändigen Verfahrens an die wirtschaftlich günstigste Anbieterin, die Firma Göldi Hoch- und Tiefbau AG, Jenins, zum Preis von CHF 50 326.90 inkl. MwSt. Die Hangentwässerung wurde beim Unwetter von Ende Mai/Anfang Juni 2013 stark in Mitleidenschaft gezogen. Die Gesamtkosten der Instandstellung belaufen sich auf knapp CHF 64 000, wobei sich der Kanton im Umfang von 68% an den Kosten beteiligt;
- genehmigt den offiziellen Antrag an die Labelkommission «Energistadt», die Prüfung der eingereichten Dokumente und das Zertifizierungsaudit durchzuführen, mit dem Ziel, dass Malans das Label Energistadt erhält;
- beschliesst, bezüglich des Verkaufes des Grundstückes Nr. 1393-1-1, Tiefgaragenplatz im Wohn- und Geschäftshaus Mühlbach, Bahnhofstrasse 1, Malans, an Johannes Ulrich Gansner, Fanas, auf die Ausübung des ihm gemäss Art. 682 ZGB zustehenden Vorkaufsrechtes zu verzichten und im Sinne von Art. 10 des Baurechtsvertrages vom 11. September 1991 seine ausdrückliche Zustimmung zur Übertragung des vorgenannten Grundstückes an Johannes Ulrich Gansner, Fanas, zu erteilen;
- vergibt den Auftrag für die Bauingenieurarbeiten/Bauleitung des Parkplatzes Rathausstall an die wlv Bauingenieure AG, Malans, vorbehaltlich der Projekt- und Kreditgenehmigung durch die zuständigen Instanzen;
- räumt zulasten des gemeindeeigenen Grundstückes Nr. 181 (Rüfegasse) und zugunsten des Baugrundstückes Nr. 1611 von Bruno und Elisabeth Kohler-Winkler an der Rüfegasse 36 A, Malans, ein Näherbaurecht im Umfang des Bauvorhabens 2013-0062 «Abbruch der alten Scheune, Anbau, Fassadensanierung, Umbau Wohnung» ein;
- stimmt im Zusammenhang mit der Sanierung der RhB-Brücke im Gebiet Neugut-Tratt/Maienfelderstrasse dem Gesuch der Rhätischen Bahn AG um Abtretung von 131 m<sup>2</sup> Land im Waldareal der Gemeindeparzelle Nr. 902 zu. Als Entschädigung erhält die Gemeinde einen Realersatz im Bereich der Bahnhofstrasse Malans;
- vergibt die Instandstellungsarbeiten des Maschinenweges Sauboden an die Firma Josef Gall Forstunternehmen AG, Berschis, zum Preis von CHF 16 983.00. Der Kanton beteiligt sich an den diesbezüglichen Kosten im Umfang von 64 Prozent;
- unterzieht das Budget 2014 einer ersten Lesung;
- verabschiedet das Bauprojekt «Sanierung Oberdorf-gasse und Bothmarweg» der Donatsch Ingenieure AG, Landquart, samt diesbezüglichem Bruttobaukredit in der Höhe von CHF 609 000 zuhanden der nächsten Gemeindeversammlung und vergibt, vorbehaltlich der Projekt- und Kreditgenehmigung durch die zuständigen Instanzen, die Tiefbau- und Belagsarbeiten sowie die Installationsarbeiten an die jeweils günstigste Anbieterin, die Firmen Toldo AG, Landquart (CHF 362 975.25) bzw. SLH AG, Untervaz (CHF 71 474.10).

## Baubewilligungen

*Grob-Vollmar Andreas und Bettina, Bongertrechtweg 5, 7208 Malans, Umbau EFH / Projektänderung: zusätzlicher Sonnenkollektor, Parz. Nr. 394, Bongertrechtweg 5*

*John Meinrad und Klossner Nina, Mittelweg 7, 7208 Malans, Holzwand / Sichtschutz, Parz. Nr. 1213, Mittelweg 7*

*Kohler-Winkler Bruno und Elisabeth, Burgstrasse 3, 7208 Felsberg, Abbruch der alten Scheune, Anbau, Fassadensanierung, Umbau Wohnung, Parz. Nr. 1611 und 190, Rüfegasse 36 A und 36*

*Liesch Martin, Bongertrechtweg 26, 7208 Malans, Schliessen der Veranda gegen Westen und Entfernen des Balkongeländers im 1. und 2. OG, Parz. Nr. 1400, Bongertrechtweg 26*

*Nigg Forrer Hermine und Forrer Markus, Bongertrechtweg 19, 7208 Malans, Energetische Haussanierung und Einbau Solarkollektoren, Parz. Nr. 1495, Bongertrechtweg 19*

*Stäubli Heinrich, Küragasse 17, 7208 Malans, Neubau EFH, Parz. Nr. 1582, Küragasse 19*

*Stäubli Heinrich, Küragasse 17, 7208 Malans, Neubau MFH B, Parz. Nr. 1583, Küragasse 17 B*

*Suter Anna Katharina, Sertigerstrasse 10, 7272 Davos Clavadel, Projektänderung zu Baugesuch Nr. 2013-0049: Änderung Fassadengestaltung Nord, Parz. Nr. 328, Zinggliweg 5*

### **Meldeverfahren gemäss Artikel 40 KRVO:**

*Capaul André und Ellen, Jeninserstrasse 8, 7208 Malans, Erneuerung Fassadenanstrich, Parz. Nr. 1350, Jeninserstrasse 8*

*Hevin Snackbar und Kebap, Unterdorfstrasse 3, 7208 Malans, Reklame, Parz. Nr. 861, Unterdorfstrasse 3*

NEU AB AUGUST 2013:  
UNSER **PRODUKT BASIC**  
LÄSST KEINE WÜNSCHE  
MEHR OFFEN



**KnS**  
moderne kommunikation

Fernsehen, Radio  
Internet, Telefonie  
**ilnet**  
Ihre starke Verbindung

KnS · Ilanz · 081 926 27 28 · [kns@kns.ch](mailto:kns@kns.ch) · [www.kns.ch](http://www.kns.ch)

[ilnet](http://ilnet.ch) · Landquart · 081 926 27 28 · [info@ilnet.ch](mailto:info@ilnet.ch) · [www.ilnet.ch](http://www.ilnet.ch)

**EINFÜHRUNGSAKTION\* VOM 19.8. – 31.10.2013**

**CHF 81.35 IM MONAT** RTV, TELEFON MIT SCHWEIZER FESTNETZ GRATIS  
UND INTERNET DOWN 10'000 KBITS/S UND UP 1'000 KBITS/S

\* ausgenommen Bündelkunden



*Kurth Hans Ulrich, Törlweg 9, 7208 Malans, Ersetzen Aussen-  
treppe durch Rampe / Entfernen Zwischenwand und Einbau  
Türe im Kellergeschoss, Parz. Nr. 337, Törlweg 9*

*Wahner-Bellmann Winfried und Angela, Zinggliweg 3, 7208  
Malans, Reparatur Schopf, Parz. Nr. 329, Zinggliweg 3*

## Handänderungen Juli bis September 2013

### Handänderungen Juli

Grundstück Nr. 771, 463m<sup>2</sup> Gebäudefläche und Umschwung mit Restaurant und Wohnung «Karlihof», Veräusserer: Kanesan Thamilselvan und Thamilselvan-Krishnasamy Suthakini, Domat/Ems (Miteigentümer), Erwerber: Hefti Roger, Chur, Erwerbsdatum der Veräusserer: 31. Mai 2011.

Grundstück Nr. 83, 241 m<sup>2</sup> Gebäudefläche und Umschwung mit Mehrfamilienhaus, «Schermengasse», Veräusserer: Steccanella-John Marcel und Cornelia, Bad Ragaz (Miteigentümer), Erwerberin: Auto Dürst GmbH, Malans, Erwerbsdatum der Veräusserer: 3. März 2006.

### Handänderungen August

StWe-Grundstück Nr. 1393-2, Ausstellungsraum und Büro im Wohn- und Geschäftshaus «Stationsstrasse», Veräussererin: Gebr. Gansner AG, Malans, Erwerber: Tschirky-Meier Michael und Ruth Elisabeth, Malans (Miteigentümer), Erwerbsdatum der Veräussererin: 1. November 1991, StWe-Wertquote: 164/1000.

### Handänderungen September

Von Grundstück Nr. 714,74 m<sup>2</sup> Strasse und Kehrichtsammelstelle «Dalieba», Veräusserer: Janggen Franz-Martin, Chur, Janggen Hedy, Malans, und Janggen Andrea, Bolligen (Gesamteigentümer), Erwerberin: Gemeinde Malans, Malans, Erwerbsdatum der Veräusserer: 13. Dezember 2011;

Von Grundstück Nr. 1343, 159 m<sup>2</sup> Strasse «Dalieba», Veräusserer: Zindel Gaudenz, Zürich, Erwerberin: Gemeinde Malans, Malans, Erwerbsdatum des Veräusserers: 29. Dezember 2008;

Grundstück Nr. 1182, 232 m<sup>2</sup> Gebäudefläche und Umschwung mit Wohnhaus und 2 Ställen «Schermengasse», Veräusserer: Erben Wettstein Richard, Malans, Erwerber: Sulzer Alfred, Malans, Erwerbsdatum der Veräusserer: 25. Oktober 2007;

StWe-Grundstück Nr. 1435-8, Wohnung im Mehrfamilienhaus «Lehen», Veräusserer: Escher-Greiter Jean-Philippe und Angela, Thalwil (Miteigentümer), Erwerber: Rieder-Baumgartner Hans und Brigitte, Malans (Gesamteigentümer), Erwerbsdatum der Veräusserer: 23. Februar 2005, StWe-Wertquote: 62/1000.

## Losholz / Brennholz lang

Bestellungen für Losholz sind bis zum 15. November 2013 schriftlich an das Revierforstamt Malans oder die Gemeindeganzlei Malans zu richten oder per E-Mail an: [forst@jenins.ch](mailto:forst@jenins.ch) zu senden.

Die Bestellung soll die genaue Menge sowie Holzart (Buchen oder Nadelholz) beinhalten.

Die Abgabe erfolgt in langer Form an befahrbaren Waldwegen. Wünscht der Bezüger eine Lieferung zum Haus, so

erfolgt dies zum Selbstkostenpreis. Bei Lieferungen beträgt die Mindestmenge 8 m<sup>3</sup> und bedingt eine Zufahrtsmöglichkeit mit LKW oder Traktor mit Anhänger.

Für weitere Auskunft steht Ihnen der Förster gerne zur Verfügung.

Das Forstamt

# Unter den Flügeln des Löwen.



**GENERALI Versicherungen**, Generalagentur Albert Steinmann, Ringstrasse 18, 7000 Chur  
**André-René Capaul**, 7208 Malans, Tel. 079 458 39 44

Einfach



COIFFEUR  
**swing**

... strahlen, dank schönen Haaren.

**Esther Luck**

7310 Bad Ragaz | Bahnhofstrasse 4 | Telefon 081 302 32 22

**PAUL MITCHELL**



## Die Partnerschaft, die Vertrauen schafft.

In Geldangelegenheiten will man sich auf einen kompetenten Partner verlassen können. Wir beraten Sie gerne persönlich.  
Vereinbaren Sie einen Besprechungstermin.  
[www.raiffeisen.ch](http://www.raiffeisen.ch)

**Wir machen den Weg frei**

**RAIFFEISEN**



## Wir gratulieren ganz herzlich zum

*82. Geburtstag am 12. Dezember 2013, Herr Christian Donatsch*

*90. Geburtstag am 21. Dezember 2013, Frau Flandrina von Salis*

*80. Geburtstag am 31. Dezember 2013, Herr Werner Laich*

*85. Geburtstag am 6. Januar 2014, Frau Katharina Meyer-Just*

*80. Geburtstag am 8. Januar 2014, Herr Johann Peter Dennler*

*75. Geburtstag am 10. Januar 2014, Frau Ottilie Senften*

*88. Geburtstag am 12. Januar 2014, Herr Alfred Leutwiler*

*84. Geburtstag am 14. Januar 2014, Herr Friedrich von Salis*

*88. Geburtstag am 27. Januar 2014, Herr Christian Lori*

*82. Geburtstag am 1. Februar 2014, Herr Hans Rudolf Walti*



*75. Geburtstag am 1. Februar 2014, Frau Babina Just-Zanetti*

*80. Geburtstag am 22. Februar 2014, Herr Hans Schlegel*

*84. Geburtstag am 23. Februar 2014, Frau Maja Riedberger*

*87. Geburtstag am 26. Februar 2014, Herr Georg Liesch*



Landstrasse 5

**Schreinerei Singer**

GmbH

7208 Malans GR

Tel. 081 322 40 08  
Fax 081 322 57 30



### Die Schreinerei anfangs Dorf.

Kompetente Lösungen für:

- Innenausbau
- Möbel
- Schränke
- Türen
- Parkett- und Laminat
- diverse Reparaturarbeiten

**[www.singer-gmbh.ch](http://www.singer-gmbh.ch)**

Redermayer Monika  
Dipl. Damen u. Herren Coiffeuse  
Coiffeur Monica  
Unterdorfstrasse 1  
7208 Malans

081 322 01 23

Montag geschlossen  
Dienstag bis Freitag 8.15 Uhr bis 18.00 Uhr  
Samstag 8.15 Uhr bis 13.00 Uhr



**Coiffeur Monica**  
Damen Herren Kinder

**HPG** HANS PETER GORT  
7208 Malans

Ofen- & Cheminée**ebau**  
Plattenbeläge  
Kundenmaurer

Tel. 081 330 81 81 Natel 079 639 08 35  
[www.gort-ofenbau.ch](http://www.gort-ofenbau.ch)

**huber** <sup>ulrich</sup> **ag**

Sanitär · Heizung · Lüftung

Bahnhofstrasse 3  
7208 Malans

Telefon 081 300 60 90  
Telefax 081 300 60 91  
[www.huber-malans.ch](http://www.huber-malans.ch)

**24h Service**  
**081 300 60 90**

Neubauten · Solar · Servicearbeiten · Gas Depot



## Neue Jugendarbeiterin für den Jugendraum in Malans

Der Jugendraum in Malans wird von einer neuen Jugendarbeiterin betreut. Lena Becker ist seit dem 1. August 2013 bei dem Verein der Jugendarbeit Fläsch, Jenins und Maienfeld angestellt. In dieser Funktion dient sie als Ansprechperson für die Jugendlichen, führt verschiedene Projekte durch und ist für den Betrieb des Jugendraumes in Malans verantwortlich.

Lena Becker ist 26 Jahre alt und kommt gebürtig aus Winterberg in Deutschland. Dies ist ein kleiner Wintersportort. Somit geht sie gerne in ihrer Freizeit Ski- und Snowboardfahren, welches auch ein Grund für den Umzug in die Schweiz war.

Ansonsten absolvierte die neue Jugendarbeiterin ein Studium zur Diplom-Sozialarbeiterin an der Fachhochschule Bielefeld, welches sie im Jahr 2011

erfolgreich abschloss. Während ihres Studiums und auch danach arbeitete sie in verschiedenen Bereichen der Sozialen Arbeit. Sie arbeitete in einer teilstationären Einrichtung für Kinder und Jugendliche. Während des Studiums begleitete sie junge Erwachsene und Jugendliche mit einer körperlichen und geistigen Behinderung in ihrem Alltag. Durch ein Praktikum in der Schulsozialarbeit, vertiefte Lena Becker dies in ihrem Studium und war im Anschluss an einer Schule in Bielefeld als Schulsozialarbeiterin tätig.

Am Mittwoch, den 2. Oktober 2013, starten die Jugendlichen erfolgreich ihr erstes Projekt. Etwa 15 Jugendliche haben sich am Nachmittag Zeit genommen und in Zusammenarbeit mit Lena Becker und Walter Bstieler das richtige und alkoholfreie Cocktailmixen er-



lernt. Dieses Talent wollen sie bei Veranstaltungen oder Feierlichkeiten anbieten. Die erste Möglichkeit wird die Turnerunterhaltung am 30. November 2013 in Malans sein. Die Jugendlichen werden nicht nur mit turnerischem Können glänzen, sondern werden auch die Turnerunterhaltung mit diesem Angebot unterstützen. Dort wird die Jugendarbeit Malans mit einem Stand vertreten sein, wo die Jugendlichen von Malans für die Gäste alkoholfreie Cocktails mixen werden.



## Neuwagen

Mehr als  
30 Marken

- Verkauf
- Eintausch
- Fahrzeugwartung
- Reparaturen

**UNSCHLAGBARE  
PREISE**

### Garage René Disch GmbH

Rüfegasse 4 - 7208 Malans | Tel. **081 330 66 77**  
[www.disch.mehrmarken.net](http://www.disch.mehrmarken.net)

**Mehrmarken**  
Vertriebspartner  
Ihr Spezialist für Neuwagen

- Verkauf
- Eintausch
- Fahrzeugwartung
- Reparaturen





## Gemeinsamer Herbstausflug der Primarschule

Am 24. September ging die ganze Primarschule zur Ganda. Die 1. und 2. Klassen hatten den kürzesten Weg. Sie kamen als erste bei der Ganda an. Alle Stufen gingen zusammen hin. Die 5. und 6. Klassen liefen ca. 2 Stunden. Wir liefen über Landquart und wanderten auch am Schloss Marschlins vorbei. Weil ein paar Mädchen zu müde waren um zu laufen, zogen einige Jungs sie mit.



Nach langer Zeit kamen wir an. Ein paar waren schon am grillieren. Als wir ankamen, suchten sich alle einen schönen Ort um das leckere Essen auszupacken. Wir Mädchen drehten einen Film über Werbung für Kleidung. Ein paar Jungs suchten im Wald Kristalle und packten alle, die sie gefunden hatten, in ihren Rucksack. Weil es warm und sonnig war, ist ein schöner Herbstausflug zu einem per-



fekten Herbstausflug geworden. Auf dem Heimweg hatten wir uns ein wenig verirrt, fanden aber bald wieder den richtigen Weg. Zum Schluss verabschiedeten sich alle von ihren Lehrpersonen und gingen müde aber glücklich nach Hause.

Nadine Brändli  
Sania Bianchi  
5. Klasse

## Neues Abwartsteam

Ab 1. September 2013 durften wir die Aufgabe als Abwart des Unterstufen Schulhauses und der Mehrzweckanlage übernehmen.

Ich bin Daniel This und bin in Trimmis aufgewachsen. Meine Frau, Ursula This-Boner ist in Malans aufgewachsen. Im Jahr 2005 sind wir zusammen nach Malans gezogen. Wir haben drei Kinder. Dennis ist 10 Jahre alt und die Zwillinge Remo und Nele sind 7-jährig. Als gelernter Sanitär-Installateur habe ich zuletzt bei der Firma Crea Beton in Trimmis gearbeitet, Ursula ist gelernte Floristin. Sie leitet aktuell das KITU in Malans. Aus einer früheren Nachbarschaft mit Simone Gasser und Familie wurde eine langjährige Freundschaft, die einzigartig und somit die perfekte dritte Person zur Vervollständigung unseres Teams ist. Simone Gasser ist im Jahr 2007 mit der Familie vom Engadin nach Malans gezogen, sie haben 2 Kinder: Eric 10 Jahre und Colin 7 Jahre alt. Im Schuljahr 2012/13 arbeitete Simone

im Kindergarten als Stützhilfe, dies bereite ihr grosse Freude, vor allem die Zusammenarbeit mit den Kindern, was auch die Aufgabe des Abwarts mit sich bringt. Da wir drei eine sehr gute Freundschaft pflegen, klappt es auch wunderbar mit der Zusammenarbeit. Damit wir

für unsere Kinder immer da sein können teilen wir die Arbeit ein und helfen einander aus, dass wenn einer mal nicht arbeiten kann, springt der andere für ihn ein. Somit ist die volle Gewährleistung gegeben, dass immer jemand von uns auf dem Schulareal anzutreffen ist.



Ursula Ties, Daniel Ties, Simona Gasser (v.l.n.r.).

## Klassenzuteilungen Schuljahr 2013/14

### Kindergarten

Kindergarten rot	Manzanell Ingrid
Kindergarten blau	Meyer Annina
Kindergarten grün	Dolf Jeannette / Tam Sonja

### Primarschule

1. / 2. Klasse A	Würgler Elisabeth
1. / 2. Klasse B	Zinsli Daniel
1. / 2. Klasse C	Pandolfi Judith / Schön Leandra
3. / 4. Klasse A	Pandolfi Elio
3. / 4. Klasse B	Müller Daniel
3. / 4. Klasse C	Pallua Sandro
5. Klasse	Camenisch Andri
6. Klasse	Gisler Selina / Bärtsch Rebekka
Fachlehrpersonen	Reumer Anita (Handarbeit, Italienisch) Süess Stephanie (Englisch) Schädler Gabriela / Ludwig Gabriele / Bärtsch Rebekka
Schwimmen	Knupfer-Tschirky Gabriela Bärtsch Rebekka
Schulische Heilpädagogin	

### Oberstufe

1. Sekundar	Hidber Claudia
2. Sekundar	Broekstra Christian
3. Sekundar	Süess Stephanie
1. Real	Schaniel Valerian
2. Real	Schaniel Valerian
3. Real	Kranz Elisabeth
Fachlehrpersonen	Maiello Francesco (Italienisch, Französisch) Kuhn Veronika (Turnen, Hauswirtschaft) Oertle Susanne (Handarbeit) Rettich Simone
Schulische Heilpädagogin	Cantieni Seraina

### Logopädie

Albrecht Claudia  
Schletti Angela

### Deutsch als Zweitsprache

Clavadetscher Andrea

### Schulleitung

Obertüfer Rosmarie	Telefon 081 300 00 25 Fax 081 300 00 21
E-Mail	schulleitung@malans.ch
Büros	Primarschulhaus und Oberstufenschulhaus
Anwesend	Dienstag, Mittwoch, Donnerstag
Gesprächstermine	nach vorheriger telefonischer Vereinbarung

### Schulsekretariat

Büsser Giulia	Telefon 081 300 00 20 Fax 081 300 00 22
E-Mail	giulia.buesser@malans.ch
Büro	Gemeindeverwaltung

### Schulrat

Liesch Kornelia, SR-Präsidentin	Telefon 081 322 48 57 kornelia.liesch@malans.ch
Kocsi Martin, Gemeinderat	Telefon 055 240 63 33 martin.kocsi@malans.ch
Brändli Kurt	Telefon 081 322 89 79 kurt.braendli@malans.ch
Depeder Tamara	Telefon 081 322 20 60 tamara.depeder@malans.ch
Flütsch Elisabeth	Telefon 081 322 53 88 elisabeth.fluetsch@malans.ch

Bei allfälligen Fragen bitten wir die Eltern, sich zuerst mit der Klassenlehrperson, in zweiter Instanz mit der Schulleitung und erst in dritter Instanz mit dem Schulrat in Verbindung zu setzen.

### Adressen und Telefonnummern Schulhäuser

Kindergarten	Manzanell Ingrid	Sägereistrasse 1	081 322 61 66
Kindergarten	Meyer Annina	Sägereistrasse 1	081 322 88 14
Kindergarten	Dolf Jeannette / Tam Sonja	Sägereistrasse 1	081 322 68 87
Primarschulhaus	Eschergut	Lehengasse 6	081 322 59 49
Mehrzweckanlage	Eschergut	Lehengasse 4	081 322 47 66
Oberstufenschulhaus		Dorfplatz 6	081 300 00 26



## Ganzheitliche Beratung in Malans.

Ihre Wünsche. Ihre Bedürfnisse. Unsere Lösungen.

Nina Florin, Beraterin Individualkunden, freut sich auf Sie.

Graubündner Kantonalbank  
Kronengasse 4, 7208 Malans  
Telefon +41 81 300 47 61  
nina.florin@gkb.ch

Gemeinsam wachsen. [www.gkb.ch](http://www.gkb.ch)



**Graubündner  
Kantonalbank**



## Ferienplan

### Schuljahr 2013 / 14

<b>Weihnachtsferien</b>	Samstag	21.12.2013	Sonntag	05.01.2014
<b>Sportferien</b>	Samstag	22.02.2014	Sonntag	02.03.2014
<b>Frühlingsferien</b>	Samstag	19.04.2014	Sonntag	04.05.2014
<b>Letzter Schultag</b>	Freitag	27.06.2014		
<b>Sommerferien</b>	Samstag	28.06.2014	Sonntag	17.08.2014

### Schuljahr 2014 / 15

<b>Erster Schultag</b>	Montag	18.08.2014		
<b>Herbstferien</b>	Samstag	04.10.2014	Sonntag	19.10.2014
<b>Weihnachtsferien</b>	Samstag	20.12.2014	Sonntag	04.01.2015
<b>Sportferien</b>	Samstag	21.02.2015	Sonntag	01.03.2015
<b>Frühlingsferien</b>	Samstag	18.04.2015	Sonntag	03.05.2015
<b>Letzter Schultag</b>	Freitag	26.06.2015		
<b>Sommerferien</b>	Samstag	27.06.2015	Sonntag	23.08.2015

### Zudem ist Schulfrei

- an allen Samstagen
- Karfreitag, Ostermontag
- Auffahrt, Freitag nach Auffahrt (Auffahrtsbrücke)
- Pfingstmontag

Allerheiligen und Fronleichnam gelten als normale Unterrichtstage.  
Den Ferienplan finden Sie ebenfalls auf der Homepage [www.malans.ch](http://www.malans.ch).



Alte Treppe renovieren? Entdecken Sie unsere Schönheitskur.



**bianchi**  
Holz- und Treppenbau AG

*Das Original*



Erwin Walker  
Schulstrasse 86  
7302 Landquart

Tel. 081 307 20 20  
[www.bianchi-treppen.ch](http://www.bianchi-treppen.ch)  
[info@bianchi-treppen.ch](mailto:info@bianchi-treppen.ch)

## Aus den Kirchen

### Vom Himmel hoch, da komm ich her



*Neugeborene bringen  
den Himmel mit.*

*Als wüssten sie noch,  
woher sie kommen  
und was ihnen gegeben ist.*

*Der Himmelsglanz scheint  
in ihren Augen,  
in ihren offenen Gesichtern.*

*Der Blick wird  
mit der Zeit verschlossener,  
doch der Himmel bleibt.*

*Seine Verheissung strahlt auf,  
wenn es erkannt wird:  
das Gotteskind  
in jedem Menschen.*

*(Aus: Kalender «Der Andere Advent»; Text:  
Inken Christiansen; Foto: Boris Rostami)*

## Besondere Gottesdienste, Konzerte und Veranstaltungen im Dezember und Januar

**Ewigkeitssonntag.** Am letzten Sonntag im Kirchenjahr (24. November) gedenken wir im Gottesdienst der im zu Ende gehenden Kirchenjahr verstorbenen Mitglieder unserer Gemeinde. Der Gottesdienst wird musikalisch gestaltet vom Kirchenchor. Nach dem Gottesdienst sind alle herzlich zum Kirchenkaffee in den Kirchgemeindesaal eingeladen.

**Ökumene.** Den ökumenischen Gottesdienst am 1. Dezember (1. Advent) mit der Musikgesellschaft Malans gestalten Pfarrerin Helke Döls und Diakon Daniel Blättler.

**Frühstück für Verwitwete.** Am Dienstag, 3. Dezember, laden wir herzlich zum Frühstück für Verwitwete ein. Es beginnt um 8.30 Uhr im Kirchgemeindesaal und bietet die Gelegenheit, einen gemütlichen Morgen zu erleben.

**Weihnachts-Chrabbel.** Am 4. Dezember feiern wir den Chrabbelgottesdienst um 10 Uhr in der Kirche.

**Seniorenachmittag.** Die Evangelische Kirchgemeinde Malans und die Katholische Kirchgemeinde Igislandquart-Herrschaft laden gemeinsam mit dem Frauenverein Malans alle Seniorinnen und Senioren ab 70 Jahren zum Altersnachmittag am Sonntag, 8. Dezember (2. Advent) um 14 Uhr in die Aula Eschergut ein. Der Nachmittag wird von der Theatergruppe unseres Kolloquiums und dem Chor 60+ Sarganserland gestaltet. Die Malanser Senioren erhalten eine schriftliche Einladung zu diesem Nachmittag.

**Konzert.** Der Bündner Jugendchor tritt am 15. Dezember (3. Advent) um 17 Uhr mit einem Weihnachtsprogramm in unserer Kirche auf.

**Mitsing-Wienacht.** Die Mitsing-Wienacht feiern wir am 22. Dezember (4. Advent) um 17 Uhr. Die Proben finden an 3 Adventssamstagen jeweils von 9.30 bis 10.30 Uhr in der Kirche statt. Die Eltern und Kinder unserer Kirchgemeinde werden schriftlich zu den Proben mit weiteren Informationen eingeladen. Alle Familien sind herzlich willkommen.

**Heiliger Abend.** An diesem Tag bieten wir zwei Gottesdienste an: Zunächst gibt es um 16 Uhr einen Gottesdienst speziell für Familien mit Kindern, später dann um 22 Uhr die Christnachtfeier. Diese wird musikalisch gestaltet von Ulrike Berger (Flöte) und Lucretia Bärtsch (Orgel).

**Weihnachtstag.** Der Gottesdienst am 25. Dezember wird mit Abendmahl gefeiert. Es singt der Kirchenchor.

## Aus den Kirchen

**Jahreswende.** Am 31. Dezember findet der Jahresschlussgottesdienst um 19 Uhr statt und das neue Jahr begrüßen wir um 10 Uhr mit einem Neujahrsgottesdienst.

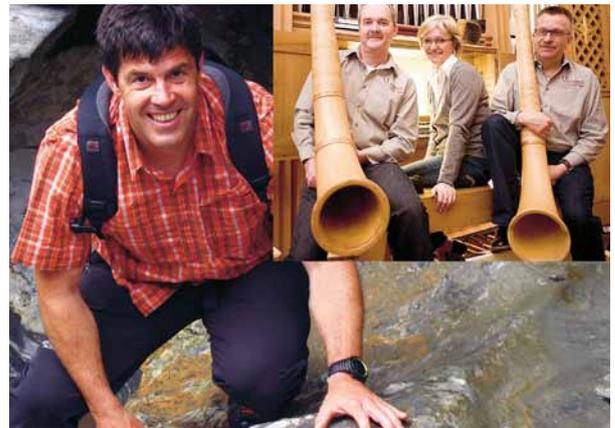


**Alphorn · Orgel · Berg.** Unter diesem Titel feiern wir einen besonderen Abendgottesdienst am ersten Sonntag

im Jahr 2014 (5. Januar um 18 Uhr) in unserer Kirche. Der Gottesdienst wird gestaltet von Pfarrer Fadri Ratti, dem Alphornduo Capricorn (Daniel Hartmann und Marcus Cavelti) und der Organistin Lukretia Sonderegger. Im Gottesdienst werden Bilder gezeigt, welche Pfarrer Ratti auf seinen Bergtouren gemacht hat. Von klein auf war er fasziniert von den Bergen und versucht die verschiedenen Stimmungen mit der Kamera auszudrücken. In Graubünden hat er einen grossen Teil der 460 Dreitausender bestiegen. Dreimal war er im Himalaya über siebentausend Metern unterwegs.

Das Alphorn gehört zum Berg, wie die Orgel zur Kirche. Wenn die Orgel

sich mit dem Alphorn verbindet und Bilder vom Berg den Weg in die Kirche finden, dann vereinen sich verschiedene Kraftfelder zu einem Ganzen – und berühren die Seele, die intensiv gepflegt wird.



## «Kinderhüeti»

Unsere Kirchgemeinde möchte während den Gottesdiensten in unserer Kirche eine Kinderbetreuung anbieten. Das Angebot ist vorgesehen für Kinder von 0 bis 10 Jahren von 9.30 Uhr bis zum Ende des Gottesdienstes. Die Kinder müssten spätestens am Vortag telefonisch angemeldet werden, damit wir genügend

Helferinnen und Helfer organisieren können. Bitte teilen Sie uns mit, wie oft Sie gegebenenfalls Ihre Kinder oder Enkelkinder zum Hüeten bringen würden oder welche Ansprüche Sie sonst an einen solchen Hütedienst stellen.

Gerne erwarten wir Ihre Nachricht: [g.donatsch@malans-reformiert.ch](mailto:g.donatsch@malans-reformiert.ch), Tel.

079 236 56 58 / 081 322 50 59). Es würde uns freuen, einige Wünsche entgegennehmen zu dürfen, um dann die bestmögliche Variante zu wählen. Wenn Sie gerne manchmal in unserem Team beim Kinderhüten mithelfen, melden Sie sich bitte ebenfalls.

## Herrschäftler Abende

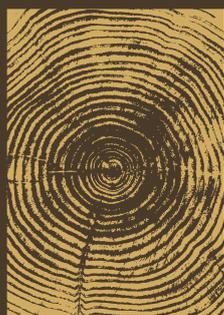
Die Herrschäftler Kirchgemeinden freuen sich, wiederum zu drei gemeinsamen Vortragsabenden in der Winterzeit einladen zu dürfen. Neben der Beschäftigung mit einem aktuellen Thema ist bei einem Apéro nach den Vorträgen Gelegenheit zu geselligem Beisammensein.

1. Abend, Freitag, 24. Januar, 20 Uhr, Pfrundhaus Maienfeld: Die Reformation in Maienfeld und in der Bündner Herrschaft mit Pfarrer Erich Wenneker.

Die Wegbereiter der Reformation in Maienfeld und der Bündner Herrschaft waren Einheimische. Mit dem Stadtvogt Martin Seeger öffnete sich als erster ein Laie dem Denken der Reformation. Befreundet mit dem Zürcher Reformator Huldrych Zwingli nahm er dessen Ideen auf. In der Bündner Herrschaft war es der aus dem Münstertal stammende Pfarrer Johannes Blasius, der als erster Reformator wirkte. Er predigte sowohl in der Herrschaft als auch im Sargan-

serland. Erich Wenneker beschäftigt sich seit über 30 Jahren mit der Bündner Kirchengeschichte. Er zeigt auf, wie sich durch die Reformation Gestalt und Leben unserer Kirchgemeinden veränderten.

Über die Themen der weiteren Abende (7. Februar in Malans, 20. Februar in Jenins) orientieren wir Sie in der nächsten Hauszeitung.



# HEIM

## Schreinerei

Malans · Tel. 079 364 29 17

## JÜRIG HARTMANN

WEINBAU Malans

Fon: 081 322 60 01  
[www.daliebahof.ch](http://www.daliebahof.ch)

### Daliebabeizli

(die Öffnungszeiten werden jeweils im Voraus im Amtsblatt publiziert)

Wir empfehlen uns für diverse Anlässe...

Auf Ihren Besuch freuen sich Jürg Hartmann und Team.



# esundheitspraxis

...seit 10 Jahren in Malans!

Matthias Rauhoff  
dipl. med. Masseur eidg. FA  
Tel. 081 322 11 31

- Medizinische Massage
- Sportmassage
- Fussreflexzonen-Therapie
- Manuelle Lymphdrainage
- Bindegewebsmassage
- Energieausgleichsmassage

Daniela Schlatter  
Dipl. med. Masseurin eidg. FA  
Tel. 076 339 76 84

- Klassische Massage
- Bindegewebsmassage
- Manuelle Lymphdrainage
- Fussreflexzonen-Therapie
- Migrane-Therapie

Krankenkassen anerkannt!

Gesundheitspraxis Malans  
Unterdorfstrasse 1, 7208 Malans



## Gottesdienste in der Advents- und Weihnachtszeit

### Sonntag, 1. Dezember

10 Uhr, Ökumenischer Adventsgottesdienst in der Evang. Kirche Malans

### Donnerstag, 5./12./19. Dezember

jeweils um 6 Uhr, Rorate in der Pfarrkirche Landquart. Anschliessend Morgenessen im Pfarreizentrum

### Sonntag, 8. Dezember

8.45 Uhr, Gottesdienst in der Marienkapelle Malans;  
10.15 Uhr, Gottesdienst mit integrierter Bussfeier in der Pfarrkirche Landquart;  
14 Uhr, Senioren-Adventskaffee in der Aula Eschergut Malans

### Sonntag, 22. Dezember

8.45 Uhr, Gottesdienst in der Marienkapelle Malans

### Dienstag, 24. Dezember

Heilig Abend,  
17 Uhr, Waldweihnacht bei der Jungwachthütte Landquart;  
22.30 Uhr, Heiligabendgottesdienst in der Pfarrkirche Landquart

### Mittwoch, 25. Dezember

Weihnachtsfest,  
10.15 Uhr, Festgottesdienst in der Pfarrkirche Landquart

### Donnerstag, 26. Dezember

10.15 Uhr, Gottesdienst in der Pfarrkirche Landquart

### Sonntag, 29. Dezember

8.45 Uhr, Gottesdienst in der Marienkapelle Malans;  
10.15 Uhr, Gottesdienst mit anschliessender Kindersegnung in der Pfarrkirche Landquart

### Dienstag, 31. Dezember

«Silvester»  
18 Uhr, Besinnung zum Jahresende in der Pfarrkirche Landquart

### Mittwoch, 1. Januar 2014

«Neujahr»  
10.15 Uhr, Gottesdienst in der Pfarrkirche Landquart. Anschliessend Apéro auf dem Kirchenplatz.

## Geschenk-Tausch-Aktion

Auch dieses Jahr organisiert die Pfarrei Igis-Landquart-Herrschaft zusammen mit der Caritas Graubünden die Geschenk-Tausch-Aktion; ein Angebot für Kinder im Alter von 5 bis 12 Jahren. Kinder ermöglichen anderen Kindern ein kleines Geschenk, indem sie nach einem klugen System ihre Spielzeuge tauschen. Mitmachen können alle, das Prinzip ist einfach:

### Sammeln

Alle Kinder sind eingeladen an den Sammelstellen zwei gebrauchte noch gut erhaltene Spielzeuge abzugeben. Jedes Kind erhält dafür einen Bon für ein anderes Spielzeug. Weil so jeweils ein Spielzeug übrig bleibt, erhalten Kinder aus wirtschaftlich schwächeren Familien ein Spielzeug.

### Tauschen

Am Tauschnachmittag können alle Kinder ihren Bon gegen ein anderes Spielzeug eintauschen. Die Aktion vermittelt Kindern ein Gefühl für aus-

gleichende Gerechtigkeit, verknüpft soziales Engagement mit sorgsamem Umgang mit der Umwelt und hat eine klare Botschaft: «Teilen, Tauschen und Umweltvorsorge sind sinnvoll und bringen eine Menge Spass.»

### Sammelstage

Mittwoch, 4. Dezember, 13 bis 15 Uhr im katholischen Pfarreizentrum Landquart, 16.30 bis 18.30 Uhr im Bruderklausenzentrum Maienfeld.

Mittwoch, 11. Dezember, 18 bis 19.30 Uhr im katholischen Pfarreizentrum Landquart

### Tauschtag – mit Rahmenprogramm

Samstag, 14. Dezember, 13 bis 17 Uhr im katholischen Pfarreizentrum Landquart

### Friedenslicht

Am Sonntag, 15. Dezember 2013 wird das Friedenslicht aus Bethlehem in Zürich erwartet. Ankunft zirka um 17 Uhr

auf dem Bürkliplatz. Die Ministranten der kath. Pfarrei Landquart werden das Friedenslicht in Zürich abholen. Ab Mittwoch, 18. Dezember, steht das Licht in den Kapellen Malans, Maienfeld und in der Pfarrkirche Landquart während den Öffnungszeiten von 8 bis 18 Uhr zum Abholen bereit.

Das Friedenslicht will Menschen motivieren, zwischen Weihnachten und Neujahr einen einfachen, aber persönlichen Aktivbeitrag für den Dialog und den Frieden zu leisten und anderen Mitmenschen eine Freude und Herzlichkeit zu schenken.



KOCSI SYSTEMPEL FABRIKATION

**KOCSI**



Kocsi AG

Zeughausstrasse 5

7208 Malans

Telefon 055 240 63 33

Fax 055 240 75 56

Internet: [www.kocsi.ch](http://www.kocsi.ch)

Mail: [info@kocsi.ch](mailto:info@kocsi.ch)

prei swert  
kompetent  
zuverlässig

## HEIZUNGEN

seit 1997

**I** Walter Hitz · Landstrasse 3 · 7208 Malans

Tel. / Fax 081 322 45 36

**T** Natel 079 412 40 72

E-Mail [hitz.walter@bluewin.ch](mailto:hitz.walter@bluewin.ch)

**Z** CHE-104.041.926 MWST

Heizkesselsanierungen

Wärmepumpen

Solaranlagen

Sanitär / Boilerentkalkung

VITOGAZ Gas Depot



## Malerei Zwahlen<sup>GmbH</sup>

eidg. dipl. Malermeister

081 533 03 03

Heerengasse 6, 7208 Malans

[www.malerei-zwahlen.ch](http://www.malerei-zwahlen.ch)



# Bilder-Seite



Alpabzug 2013



Alpabzug 2013



Alpabzug 2013



Die TV Malans Juniors erreichen an der Bündnermeisterschaft für Leichtathletik zwei Medaillen.



Jugendarbeit



Schulreise Primarschule



Wimmet 2013



Wimmet 2013



Wimmet 2013



## Musik und Film einmalig verflochten

**Am 24. August fand das 21. Malanser Film-Fest statt. Das Fest zeigte sich mit einem eindrücklichen Filmprogramm mit zahlreichen Höhepunkten, feinem Essen, mitreissender Musik und liebevoll eingerichteten Räumlichkeiten.**

«Live vertont mit...» stand im Programm bei fünf Filmbeschrieben. Die Stummfilme wurden von insgesamt sieben Musikerinnen und Musikern vertont. Das hat es so an bisher keinem Film-Fest gegeben. Diese Verknüpfung von Live-Musik und Film war denn auch das Besondere am diesjährigen Film-Fest. Mit den Bildern von 1924 oder 1929 und der Musik von 2013 entstanden neue Gesamtkunstwerke. Der imposante Keller des Hauses von Moos war Teil davon.

Ebenfalls beeindruckend war die Anwesenheit von die Regisseurinnen oder der Regisseuren bei fünf Filmen. So fanden die Kinozuschauerinnen und -zuschauer Zugang zu den Menschen, die hinter der Komposition von gesprochenen Texten, bewegten Bildern und der Musik stehen. Zahlreiche Fragen konnten gestellt werden und die Filme erhielten ein zusätzliches Gesicht.

24 Filme wurden am 21. Malanser Film-Fest gezeigt – und darüber hinaus ein Film am Vorabend am Freitagstreff. Neben den Filmen kam auch dieses Jahr das Kulinarische nicht zu kurz. Schon am Nachmittag lockte ein leckeres



*Rico Punzi und Simone Glauser im Keller des Tobel-Hauses.*

Kuchenbuffet zum Hof von Luzi Boner. Im Atelier von Rico Klaas konnten die Kinder künstlerisch arbeiten und einige davon besuchten im Anschluss daran die Kinderfilme. Ein besonderes Juwel war auch dieses Jahr der Pavillon auf dem Dorfplatz: Er war in eine kleine lauschige Bar verwandelt, in dem sich Menschen einfanden, die für einen Moment die Ruhe suchten.

Essen konnte man entweder im Hofraum von Luzi Boner oder im lauschigen Garten und gemütlich eingerichteten Keller des Tobel-Hauses. Hier fand denn auch das Konzert vom Duo Verso Sud mit Simone Glauser und Rico Punzi

statt. Die Klänge der Gitarre und Klarinette mit der Stimme von Punzi liess die Zuhörenden nicht lange auf ihren Plätzen sitzen. Bald schon tanzte das Publikum mit. Nach dem Konzert legte «DJ Action Dave» auf. Stilsicher traf er die Emotionen der «Nachtvögel» und rundete das Fest perfekt ab.

«Schrillstill» war das Motto, das auf eine Dualität verweist, die sich auf die Besonderheit des diesjährigen Film-Festes bezieht: Sinnliche und aufrüttelnde Bilder, vertont mit fragiler und kreischender Musik.

Felix Bürchler

## Waldweihnacht der Pfadi Falkenstein Landquart

Seit vielen Jahren ist es Tradition, dass die Pfadi Falkenstein Landquart am letzten Samstag vor Weihnachten ihre Waldweihnacht feiert. Mit diesem letzten Anlass des Jahres 2013 wird ein erfolgreiches Pfadijahr zu Ende gehen. Eingeläutet wird der Abend mit dem traditionellen Fackellauf vom Sekundarschulhaus Landquart über die Schul-

Bahnhof- sowie Kantonsstrasse zur Pfadihütte. Dort angekommen erwartet alle Besuchenden eine kleine Theatervorstellung mit Gesangseinlagen. Zwischendurch wird ein Blick zurück auf das vergangene Vereinsjahr sowie eine Vorschau auf die Höhepunkte des kommenden Jahres geworfen. Mit selbstgebackenen Guatzli sowie Punsch



## Aus den Vereinen



und Kaffee lassen wir den Abend gemeinsam ausklingen.

Pfadibegeisterte, Sympathisanten oder Interessierte laden wir ganz herzlich ein, diesen schönen, besinnlichen Abend mit uns zu verbringen.

**Datum:** Samstag, 21. Dezember 2013

**Start:** 19.15 Uhr beim Sekundarschulhaus Landquart

Es ist für alle jederzeit möglich, sich dem Fackellauf auch unterwegs anzuschliessen.

Die Pfadi Falkenstein Landquart freut sich auf euer Erscheinen.

[www.pfadifalkenstein.ch](http://www.pfadifalkenstein.ch)



## Der Samariterverein Malans besucht die Innerschweiz

**Wo sind die schönsten Berge der Schweiz? Natürlich bei uns in Graubünden. Unser Samariterkollege Marcel versuchte uns am Wochenende vom 17. und 18. August eines Besseren zu belehren.**

Am Samstag reisten wir mit dem Zuge nach Brunnen. Schon hier stieg die Stimmung hoch, es wurde viel gelacht. Die Führung durch das Victorinox Swiss Knife Valley war sehr interessant und das von Tanja zusammengestellte Messer wird uns immer daran erinnern.

Danach brachte uns das Schiff nach Vitznau zur Rigibahn und diese nach Kaltbad hoch. Nach einer gemütlichen Wanderung hoch oben in den Felsen, erreichten wir Unterstetten, wo wir übernachteten. Der Abend mit dem wunderschönen Sonnenuntergang über dem See ist wirklich fast nicht zu toppen. Die Fotoapparate wurden ganz warm.

Mit einem feinen Essen, lustigen Spielen und einem Schlummertrunk machten wir uns bereit für das nächtliche Schnarchkonzert. Fast alle haben prächtig geschlafen.



Am anderen Tag war die Wanderung nicht mehr ganz so gemütlich. Die Aussicht auf dem Dossen musste erarbeitet werden. Aber auch hier zeigte sich ein wunderschönes Panorama, das uns die Mühe vergessen liess.

Weiter ging's nach Rigi Scheidegg. Von hier aus sieht man den Eiger und Mönch und auch die heimatlichen Berge lassen sich fast erahnen.

Die Seilbahn brachte uns wieder ins Tal nach Goldau, und über den Sattel ging's zurück in die Heimat. Unsere Gesellschaft wurde immer ruhiger, war es die Sehnsucht nach den Lieben zu Hause oder die Anstrengung der Wanderung?

Marcel, herzlichen Dank für die Reise in deine Heimat. Die schönsten Berge stehen ganz klar in der Schweiz, wo genau, kann ich nicht sagen.





## Vogelscheuchen-Wettbewerb

Während zwei Monaten waren achtzehn äusserst phantasievolle «schräge Vögel» in Malans anzutreffen.

Am letzten Fritigstreff dieser Saison konnten die drei originellsten Vogelscheuchen der folgenden Teilnehmerinnen und Teilnehmer ausgezeichnet werden: *Bettina Weber und*

*Andrea Liehti; Gian Marco Gitz; Familien Liesch, Im Treib.* Wir danken herzlich allen fleissigen Bastlerinnen und Bastler, die unser Dorf mit ihren kreativen Vogelscheuchen dekoriert haben.

Katja Dicht, IGM



Anita Krättli/  
Pitschi



Susi Schildknecht  
und Anita Caviezel



Primarschule  
Eschergut



Florina und Soraya  
Tarnutzer



Eveline und  
Nico Bernet



Hedy und  
Willi Hartmann



Familien Meier  
und Gort



Atelier Boxler  
und Stauffer



Patrizia Bonstingl



Familien Liesch,  
Im Treib



Tabea, Adina,  
Johannes Liesch  
und Jonas Trepp



Familie M. Janggen



Tes Meyer, Leandro, Alena und  
Doriano De Marco



Haus Senteler



Jann und Andrea Dicht



Bettina Weber und Andrea Liehti



Familie Redmann



Gian Marco Gitz



## Erfolgreiches GETU Malans an der Bündnermeisterschaft in Trimmis

Am Samstag 14. September fand die alljährliche Bündnermeisterschaft im Geräteturnen statt. Für viele Turner und Turnerinnen war das der letzte Wettkampf in ihrer Kategorie.

TV Trimmis führte diesen toll organisierten Anlass professionell durch. Herzlichen Dank dafür. Die Malanser Turnerinnen und Turnen wurden für ihren Top Einsatz während des Jahres im Training belohnt. Die Mütter, Väter und Kinder der Kategorie 1 und 3 fanden schon morgens um 7 Uhr den Weg in die Turnhalle in Trimmis.

Die K1 Turnerinnen hatten einen guten Wettkampf, konnten sich jedoch gegen die starke Konkurrenz nicht durchsetzen. Unsere beiden jüngsten Turnerinnen Madlaina Werro und Leonie Hartmann konnten sich eine Auszeichnung umhängen lassen.

Im K2 erturnten sich Selina Berther, Francesca Albertin sowie Livia Mathis mit einem ausgeglichenen Wettkampf eine Auszeichnung.

Das Podest der Kategorie 3 und 4 leuchtete ganz in den Malanser Farben; was für ein tolles Bild. Jeweils Siegerin in ihrer Kategorie wurden Fiona Ackermann und Melissa Bernhard, 2te wurde Mirjam Blöchlinger und Norina Keller und Bronze gingen an Celine Disch und Martina Hagmann. Viele Turnerinnen in diesen beiden Kategorien erturnten sich auch noch eine Auszeichnung. Nicht vergessen dürfen wir unsere Turner... Gian Marco Hagmann liess im K3

alle Konkurrenten um 2.5 Punkte weit hinter sich, er erturnte sich am Reck eine Traumnote von 9.80! Auch Ruben Von Salis gelang ein guter Wettkampf, welcher mit der Silbermedaille belohnt wurde! Gian Marco Schaniel konnte sich trotz eines soliden Wettkampfs leider keine Auszeichnung erturnen.

In den Kategorien 5, 6 und Damen galt dieser Wettkampf als letzte Möglichkeit sich ins Schweizermeisterschafts Team zu turnen. Ladina Werro konnte sich in der K5 mit einem super Wettkampf den Sieg mit nur 0.20 Punkte Vorsprung holen, sie erturnte sich am Sprung mit einer 9.10, die tiefste Note ihres Durchgangs. Nele Pahl (4) und Enja Hobi (5) durften eine Auszeichnung nach Hause nehmen.

In der Kategorie 6 gingen lediglich vier Malanserinnen an den Start. Sidonia Hobi konnte sich als Einzige mit der Spitze messen und gewann mit einer Mitturnerin aus Schiers den Wettkampf. An den Ringen durfte sie sich eine unglaubliche 9.70 schreiben lassen. Mauro Schaniel startete als einziger Malanser in der Kategorie 6 Turner und konnte sich die Bronzemedaille holen. Bei den Damen konnte sich Annaliese Schamaun-Göldi ebenfalls die Bronzemedaille sichern.

Zum ersten Mal starteten dieses Jahr auch 2 Paare im Sie & Er Wettkampf. Nach langer Vorbereitung traten Ladina & Mauro (beide Malans) und Ronja & Mario (Malans & Glarus) gegen die

absoluten Favoriten Claudia & Elia (Schiers & Salto Wattwil) an. Neben einer gemeinsamen Ringübung, welche synchron geturnt werden musste sowie jeweils ein Einzelgerät von dem der Zwischenwert gerechnet wurde, mussten sie zur Musik eine rund 1.5 minütige Aufführung am Boden zusammenstellen. Am Schluss konnten sich Ladina und Mauro, welche an den Ringen die Höchstnote aller Paare erturnen konnten (9.55), auf den 2. Platz stellen und Ronja und Mario auf den 3. Platz.

Als Höhepunkt des Tages wurden die Schweizermeisterschafts Teilnehmerinnen verkündet.

In der Kategorie 5 dürfen Ladina Werro und Nele Pahl (als Ersatzturnerin) neben weiteren Teamkameradinnen an der SM in Schiers teilnehmen. Sidonia Hobi darf sich ganz klar im Team der K6 erfreuen, Rebecca Dürmüller ist ebenfalls Ersatzturnerin. Zum Schluss darf auch Annaliese Schamaun-Göldi in der Kategorie Damen an der SM teilnehmen.

Herzliche Gratulation an alle, ihr habt das super gemeistert. Wir freuen uns auf das weitere Training, in dem wir bis nächsten Frühling viel zu tun haben, da die Bestimmungen des Turnens nach dem Eidgenössischen Turnfest 2013, ändert.

Die diesjährige Schweizermeisterschaft Mannschaft findet am 2./3. November in Schiers statt. Wir freuen uns über viele Fans für die Bündner Mannschaften.



K3 Podest



K4 Podest



Sidonia, 1. Rang



Mauro, 3. Rang

# **TURNUNTERHALTUNG**

der

## **Turnvereine Malans**

**Gastauftritte : TV Rüti, RG Chur**

# **FLUGHAFEN**

**Samstag 30. November 2013**

**14 und 20 Uhr**

nach der Abendvorstellung

**Livemusik und Tanz**

**Duo Polaris**

**Weinstube, Bar**



## Herbstausflug DTV Malans

Am Samstagmorgen, 5. Oktober, trafen sich 9 schwindel- und höhenangstfreie Frauen des Damen Turnvereins Malans (DTV) zum Herbstausflug. Weil das Wetter nicht mitmachte, musste kurzfristig das Programm von Outdoor (Seilpark) nach Indoor (Kletterhalle) verlegt werden. In der Kletterhalle Ap'N Daun in Chur angekommen, haben wir unter der Leitung von Doris erstmals die Kletterwand horizontal kennengelernt. Ohne Sicherung konnten wir dabei einen halben bis einen Meter ab Boden unsere Kletterfertigkeiten testen. Nach diesem erfolgreichen Einstieg folgte eine Einführung in die Sicherungstechnik. Nach dem üblichen Sitztest, der einiges an Überwindung kostete, aber viel Vertrauen aufbaute, haben sich auch schon die ersten Frauen in grössere Höhen gewagt. Nach einigen Durchgängen an der Testwand konnten wir unsere frisch erlangten Fähigkeiten nach Lust und Laune in der grossen Kletterhalle testen. Nach zwei Stunden und dem einstellen eines kleinen/grossen Hungergefühls haben wir uns nach einer erfrischenden Dusche von Doris und dem Ap'N Daun verabschiedet.



Das Tres Amigos am Bahnhof Chur war unser Ziel. Gestärkt mit mexikanischen Köstlichkeiten haben wir beschlossen, den Nachmittag mit einem Besuch der Art & Fun Ausstellung zu beginnen. Bei dieser Hobby-Kreativ-Kunsthandwerk-Ausstellung konnten wir Ideen sammeln für zukünftige selbstgebastelte Geschenke oder auch gleich welche kaufen. Da aber noch nicht alle ihren Kaufrausch ausgelebt hatten, haben wir beschlossen, den Nachmittag im Chur West ausklingen zu lassen. Anschlies-

send haben uns die beiden Fahrerinnen Aline und Brigitte sicher nach Malans zurückgebracht. Vielen Dank an dieser Stelle fürs Fahren und an Doris für die spannende Einführung ins Klettern. Haben wir ihr Interesse geweckt? Interessierte Frauen begrüßen wir recht herzlich ab Januar wieder in der Halle. Wir turnen jeweils am Mittwoch von 20 bis 22 Uhr, ausser während den Schulferien.

Für den DTV Malans,  
Simona Zwahlen



Beratung, Planung, Ausführung

**casanatura**  
naturnah bauen in Holz.

Erwin Walker  
Christoff Coray  
7302 Landquart

Tel. 081 322 66 10  
www.casanatura.ch  
info@casanatura.ch



## TV Malans Vereinsreise 2013 Diavolezza

Am Samstag, den 21. September, trafen sich die Mitglieder des Turnverein Malans mehr oder weniger wach am Bahnhof in Malans. Bereits dort stellten wir fest, dass die Erfahrenen unter uns wissen, was alles zu einer guten Ausrüstung gehört: Stöcke mit oder ohne Teller, Zinnbecher und der oblige Gipfelwein natürlich. Mit dem Zug reisten wir dann durch den Vereina ins Engadin Richtung Diavolezza Station. Danach ging es mit der Diavolezzabahn auf 2978 m ü. M., wo uns ein herrlicher Ausblick erwartete.

Nach einer kurzen Stärkung machten wir uns mit Klettergurten und Helmen bewaffnet auf den Weg zum Einstieg des Klettersteigs des Piz Trovat. Nach ungefähr zwei Stunden erreichten wir den Gipfel auf 3146 m ü. M. Kaum angekommen, feierten wir unsere Leistung mit einem guten Gläschen Wein und gaben ein paar Lieder zum Besten, was durch die hochgeschleppte Musikanlage lautstark unterstützt wurde.

Es folgte ein steiler Abstieg zurück auf die Terrasse der Diavolezzahütte, wo wir die Aussicht auf den Morteratschgletscher, den Piz Palü und den Piz Bernina genossen. Als krönender Abschluss bekamen wir ein sehr gutes, viergängiges Nachtessen serviert und tranken noch das eine oder andere Glas Wein in der gemütlichen Runde. Spät in der Nacht hatten dann aber auch die



Letzten ihr Bett gefunden und versuchten, währenddem ein Schnarchkonzert orchestrierte, einzuschlafen.

Am Sonntag Morgen stürzten sich alle hungrig auf das grosse Morgenbuffet. Gut gestärkt machten wir uns auf den Weg in Richtung Morteratschgletscher. Spätestens hier hatten alle mit grossen Tellern an ihren Stöcken einen entscheidenden Vorteil und hängten die Jungen ohne Stöcke beinahe ab, aber eben nur beinahe. Dank unserem super Bergführer schafften es alle sicher über den eindrücklichen Gletscher. Nur derjenige, der versuchte, an diesem Wochenende seine Militärschuhe ein-

zulaufen erlebte die eine oder andere unfreiwillige Rutschpartie.

Den Abschluss der Reise bildete der Spaziergang nach Morteratsch und der Zvieri in der dortigen Schaukäserei. Um 17 Uhr trafen wir wieder in Malans ein und jede und jeder war wahrscheinlich froh, sich am Abend ins eigene Bett, ohne laute Nachbarn, legen zu können. Nächster Programmpunkt des TV Malans wird die alljährliche Turnunterhaltung mit den Malanser Turnvereinen am 30. November in der Turnhalle Malans sein.

Adrian Villinger

**A. Mazzucchelli**  
Baugeschäft / Kundenmaurer  
7208 Malans Telefon 081 322 62 08  
Natel 079 681 91 20

**Kundenarbeiten – Umbauten – Renovationen**



## Die S. Cassian Kirche in Malans

**Um die Mitte des zwölften Jahrhunderts wird unsere Kirche im Necrologium Curiense als «Ecclesia S. Cassiani im Malenze» erstmals erwähnt. Die archäologische Untersuchung während der Gesamtrenovation zeigte aber, dass auf dem gleichen Grundstück bereits vier Vorgängerkirchen bestanden haben.**

Das älteste Gotteshaus – ein einfacher Holzbau mit Lehm Boden – kann auf Grund von in einem Kirchgrab gefundenen Glasperlen ins siebte oder achte Jahrhundert verwiesen werden. Etwa 200 Jahre später errichtete man einen Neubau mit runder Apsis und kalkmörtelüberzogenem Boden. Im elften oder zwölften Jahrhundert entstand eine dritte grössere Kirche mit halbrundem Chor. Die dritte in der romanischen Zeitepoche und im zwölften Jahrhundert gebaute Kirche war im Besitze des Bistums Chur. Dieses Gebäude wurde im 13./14. Jahrhundert zum grössten Teil abgebrochen, um einen vierten wiederum vergrösserten Bau zu errichten.

Aber auch die spätromanische Kirche musste 1469 abermals einer gotischen Kirche – unserem heutigen Gotteshaus – weichen. Diese entstand in den Ausmassen wie sie heute dasteht. Nur der Emporenbau kam später hinzu.

In der Reformationszeit – in Malans um 1526 – wurden Altäre und Bilder aus der Kirche entfernt oder übertüncht. Während den Bündner Wirren 1622 stahlen österreichische Soldaten die Kirchenglocken. Erst 1639 als sich die Bevölkerung von den Kriegsgräueln erholt hatte, kaufte man ein neues Kirchengeläute.

1642 renovierte die Gemeinde Kirche und Turm. Der Turm erhielt einen spitzen Helm mit Schindeldach und wurde wahrscheinlich im gleichen Zuge erhöht. Zur gleichen Zeit liess man zwei Uhren aufmalen und ersetzte damit eine frühere.

1665 «ernüwert und erweitert» man die «Boorkirchen», das heisst die Empore. Verschiedene Teile einer früheren Empore übernahmen die Bauleute in die Erneuerung, so auch den Balustradebalken mit den Initialen verschiedener adeliger Herren, vermutlich Gönner. Dieser Balken bildet heute noch den Abschluss des Emporengeländers.

1670 stifteten die Gebrüder Planta den Taufstein, der heute noch im Chor steht.

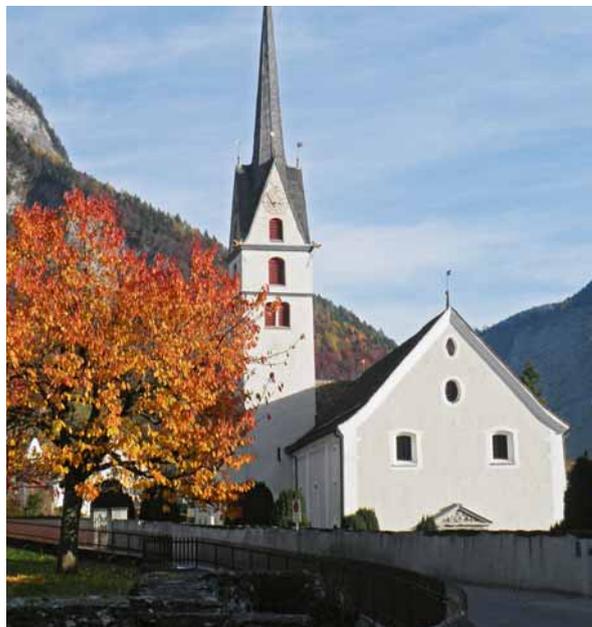
1673 bekam der Turm eine neue Uhr und 1679

liessen die selbstbewussten Malanser sogar eine Orgel in der östlichen Ecke vor dem Chor aufstellen. Mit einer einfachen Standorgel begleitete ein Organist zwar schon früher den Kirchen gesang.

1772/73 renovierte man die Kirche umfassend und erweiterte die bestehende Empore zur heutigen Form. Gleichzeitig wurden nach heftigen Streitereien die aus dem Jahre 1739 stammenden Adelsstühle hinten in der Kirche abgebaut. Teile davon dienen noch heute als Täfer in einer Stube des Hauses Grass. Vermutlich ersetzte man damals, vielleicht aber auch schon früher, die gotische Flachdecke des Schiffes durch das barocke Gewölbe.

1780 hängten die Malanser ein neues Geländer mit vier Glocken in den Turm. Doch schon nach acht Jahren musste die grösste Glocke wegen eines Risses neu gegossen werden. Diesmal gelang der Guss, denn diese Glocke ertönt immer noch im heutigen Geläute als die Zweitgrösste. Die Ersetzten wurden nach Fläsch verkauft.

1841/43 erfolgte eine weitere Renovation und eine Vergrösserung des Friedhofes. Früher wurden adelige Malanser im Kircheninnern beerdigt. Später sind



sechs Grabmäler der Planta an der westlichen Wand der Vorhalle angebracht worden. Die letzten zwei Gugelberg Grabplatten stehen an der Wand unter der Kanzel.

1890 errichteten an der Kirche die Planta und Salis an der Westseite ein Familiengrab. Auf weissen Marmortafeln stehen die Namen der Verstorbenen.

1900 gestalteten die Malanser ihren Friedhof neu und bepflanzten ihn mit dem heute noch vorhandenen Baumbestand.

1920/21 erfolgte eine umfassende Renovation von Kirche und Turm. Die Orgel wurde in den Chor versetzt, aber schon 1930 durch eine pneumatische ersetzt.

1961 zogen die Schulkinder drei neue Glocken in den Turm, die mit den zwei Verbleibenden ein harmonisches Geläute bilden.

1979/80 wird unsere Kirche archäologisch untersucht und gründlichst renoviert. Auch der Turm und sein Dach wird erneuert.

### Quellen

*Robert Donatsch:* Malans in der Bündner Herrschaft

*Zusammengefasst:* Erwin Gredig

# Veranstaltungskalender



## November

<b>Mittwoch, 6.</b>	Seniorentanz <i>Aula Eschergut</i>	Frauenverein
<b>Mittwoch, 6.</b>	Chrabbelgottesdienst <i>Ref. Kirche, 10 Uhr</i>	Ref. Kirchgemeinde
<b>Mittwoch, 13.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung
<b>Mittwoch, 20.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung
<b>Mittwoch, 27.</b>	Mittagessen für Senioren <i>Alterssiedlung, 12 Uhr</i>	Alterssiedlung
<b>Mittwoch, 27.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung
<b>Donnerstag, 28.</b>	Verkauf von Adventskränzen <i>Dorfplatz</i>	Frauenverein
<b>Samstag, 30.</b>	Turnunterhaltung <i>Turnhalle Eschergut</i>	Turnvereine

## Dezember

	Geschmückte Adventsfenster im Dorf	Frauenverein
<b>Mittwoch, 4.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung
<b>Mittwoch, 4.</b>	Chrabbelgottesdienst <i>Ref. Kirche, 10 Uhr</i>	Ref. Kirchgemeinde
<b>Donnerstag, 5.</b>	Advensfenster <i>Zwahlen Hof mit Speis und Trank</i>	IGM
<b>Sonntag, 8.</b>	Adventsfeier Senioren <i>Aula Eschergut</i>	Frauenverein Ref. Kirchgemeinde Kath. Kirchgemeinde
<b>Mittwoch, 11.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung
<b>Mittwoch, 18.</b>	Mittagessen für Senioren <i>Alterssiedlung, 12 Uhr</i>	Alterssiedlung
<b>Mittwoch, 18.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung

## Januar 2014

<b>Mittwoch, 8.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung
<b>Mittwoch, 8.</b>	Chrabbelgottesdienst <i>Ref. Kirche, 10 Uhr</i>	Ref. Kirchgemeinde

# Veranstaltungskalender



<b>Mittwoch, 15.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung
<b>Mittwoch, 22.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung
<b>Mittwoch, 29.</b>	Mittagessen für Senioren <i>Alterssiedlung, 12 Uhr</i>	Alterssiedlung
<b>Mittwoch, 29.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung
<b>Februar</b>		
<b>Mittwoch, 5.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung
<b>Mittwoch, 5.</b>	Chrabbelgottesdienst <i>Ref. Kirche, 10 Uhr</i>	Ref. Kirchgemeinde
<b>Mittwoch, 12.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung
<b>Mittwoch, 19.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung
<b>Mittwoch, 26.</b>	Mittagessen für Senioren <i>Alterssiedlung, 12 Uhr</i>	Alterssiedlung
<b>Mittwoch, 26.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung



## InteressensGemeinschaft Malans

Näheres über diese Veranstaltungen erfahren Sie bei den Organisatoren, auf der Homepage [www.malans.ch](http://www.malans.ch) oder in den Anschlagkästen der Gemeinde.

Meldungen über Veranstaltungen an IGM, Brigitte Zwahlen, Tel. 322 01 19, E-Mail: [zwahlen@ilnet.ch](mailto:zwahlen@ilnet.ch).

## Erfolgreiche Saison für Sam Lea Donnellon

Eine erfolgreiche Leichtathletik Saison geht für Sam Donnellon (13) aus Malans zu Ende. Ein tolles Erlebnis war die Teilnahme an den englischen Mehrkampfmeisterschaften (U15) in Stoke, Manchester, bei welchen Sam den ausgezeichneten 8. Rang belegt



hatte. Am Swiss Athletics Sprintfinal in Ibach erzielte Sam den 6. Rang und holte sich somit ein begehrtes Diplom. Ausserdem qualifizierte sich Sam für die Schweizer Meisterschaften in Zug für den 80 m Sprint bei den U16 und verpasste um eine Hundertstel Sekunde das Halbfinal. Der Höhepunkt der Saison war der 2. Platz im Schweizer Final im Letzigrund in Zürich beim UBS Kids Cup wo sie zwei Tage vorher, während des Diamond League Meetings persönlich Usain Bolt treffen durfte. Stella Derungs, Nanda Frei und Simona Caviezel von der Jugi Malans trainierten oft zusammen mit Sam in Malans für den UBS Kids Cup. Für das Final qualifizierten sich neben Sam noch Nanda und Simona und beide zeigten ebenfalls tolle Leistungen. Stella, die jüngste, hat das Final knapp verpasst, ist aber solidarischer Weise nach Zürich mitgereist um Ihre Trainingspartnerinnen anzufeuern.

An den Bündner Meisterschaften nahm Sam an fünf Disziplinen teil und brachte 3 Silber und 2 Bronze Medaillen nach Hause.

Sam trainiert vier bis fünf Mal pro Woche mit dem BTV Chur und mit ihrem Vater auf dem Sportplatz in Malans.

Einige ihrer persönlichen Bestleistungen sind:

<b>60m:</b>	8.25 s
<b>80m:</b>	10.63 s
<b>Weit:</b>	5.21 m
<b>Ball:</b>	56.79 m
<b>Hoch:</b>	1.53 m
<b>Kugel 3 kg:</b>	9.00 m

Die Zeit bis nächsten Frühling wird Sam mit Ausdauertraining und Skifahren verbringen und an ein paar Hallen Leichtathletik Wettkämpfen teilnehmen. Unter dem Motto «Go hard or Go home» und dazu viel Spass freut sich Sam bereits auf die kommende Saison.

## Voranzeige Gemeindeversammlung

Die nächste Gemeindeversammlung findet am Dienstag, 3. Dezember 2013, um 20 Uhr in der Mehrzweckhalle Eschergut statt.

## Weihnachtsmarkt Malans – Voranzeige

Weihnachtsmarkt Malans, Samstag, 7. Dezember 2013, 13 bis 22 Uhr, Sternengasse.

## Weihnachtsmarkt Schule Malans – Voranzeige

Weihnachtsmarkt Schule Malans, Donnerstag, 12. Dezember 2013, 18 bis 20 Uhr, Schulareal Eschergut.

**Redaktionsschluss nächste Ausgabe: 26. Januar 2014**

**Erscheint: 20. Februar 2014**